

**CEIP INDAUTXUKO ESKOLA HLHI-RI
DIRULAGUNTZA IZENDUNA
EMATEKO HITZARMENA, "ARISS
PROIEKTUA" LAGUNTZA ETA
AHOLKULARITZAKO PROGRAMA
BIDERATZEKO**

Bilbon,

**CONVENIO POR EL QUE SE
CANALIZA LA SUBVENCIÓN
NOMINATIVA AL CEIP INDAUTXUKO
ESKOLA HLHI, PARA LA
REALIZACIÓN DEL PROGRAMA
"PROYECTO ARISS"**

En Bilbao, a

PARTE-HARTZAILEAK

Alde batetik, EIDER BILBAO
ALDAYTURRIAGA andrea, Bilboko Udaleko
Hezkuntza Saileko zinegotzi ordezkaria.
Erakunde horren egoitza Bilbon dago,
Venezuela plaza 2, 6. (posta-kodea: 48001)
eta IFZ P-4802400-D da.

Bestetik, ROSA ANA MADARIAGA
ORDEÑANA andrea, CEIP INDAUTXUKO
ESKOLA HLHIko zuzendaria, S 4833001C
IFZ. Ikastetxe horren egoitza Bilbon dago,
Manuel Allende kaleko 28an (sarrera, Egia
Jeneraletik).

Bildutakoek lege ahalmen eta eskumen
nahikoa onartzen dizkiote elkarri hitzarmen
hau sinatzeko, eta horretarako,

ADIERAZTEN DUTE:

I.- Bilboko Udalak dirulaguntzak emateko
eskumena duela, Dirulaguntzei buruzko
azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorreko
3.1.b) artikulua araberak.

II.- CEIP INDAUTXUKO ESKOLA HLHI haur
eta lehen hezkuntzako ikastetxeak (2 eta 12
urte bitartekoa) mende bat baino gehiago
dauka. Guztira 212 ikasle eta hezkuntzako 91
langile ditu.

REUNIDOS

De una parte, Dña. EIDER BILBAO
ALDAYTURRIAGA, en calidad de Concejala
Delegada del Área de Educación del
Ayuntamiento de Bilbao, con domicilio en
Bilbao (C.P. 48001), Plaza Venezuela, nº 2,
6º y NIF P-4802400-D

De otra-, Doña ROSA ANA MADARIAGA
ORDEÑANA, actuando como Directora del
CEIP INDAUTXUKO ESKOLA HLHI NIF
S4833001C y domicilio en Bilbao, en el
número 28 de la calle Manuel Allende,
entrada por General Eguía

Las partes que intervienen, se reconocen
recíprocamente capacidad legal y
competencia suficientes para suscribir el
presente convenio, por lo que

EXPONEN

I.- Que el Ayuntamiento de Bilbao es
competente para otorgar subvenciones de
acuerdo con lo dispuesto en el art. 3.1.b) de
la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, general
de subvenciones.

II.- Que el CEIP INDAUTXUKO ESKOLA
HLHI es un Centro escolar centenario de
educación infantil y primaria (2 a 12 años)
. Cuenta con un alumnado de 212 estudiantes
y 91 profesionales de la Educación.

Hala,

ADOSTEN DUTE

Honako hitzarmena formalizatzea. Hona hemen haren

BALDINTZAK

LEHENENGOA.- HITZARMENAREN XEDEA

Hitzarmen honen xedea da 2.000 euroko dirulaguntza izenduna bideratzea CEIP INDAUTXUKO ESKOLA HLHI ikastetxearen alde, ISIS nazioarteko espazio estazioarekin irati bidez harremanetan jartzeko "ARISS PROIEKTUA" programa eskolako aretoan eta patioan garatzeko, hitzarmena indarrean dagoen bitartean, hau da, 2024ko uztailaren 1etik abenduaren 31ra, aurkeztutako programaren eta aurrekontuen arabera.

BIGARRENA.- IZAERA ETA ERREGIMEN JURIDIKOA

Hitzarmen honetan Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorrak agintzen du. Aipatutako legearen 22. artikuluko 2.a) atalarekin bat etorruta, hitzarmenak Bilboko Udalaren 2024ko Aurrekontuetako dirulaguntza izendunen atalean jasota dagoen zuzeneko dirulaguntza hau arautzen du.

PEP	2024/00462
PEP izena	"ARISS PROIEKTUA"
Onuraduna	S 4833001C INDAUTXUKO ESKOLA
Organikoa	25000
Funtzionala	32610
Ekonomikoa	48199
Zenbatekoa	2.000

Así,

ACUERDAN

Formalizar el presente Convenio, con arreglo a las siguientes

CLÁUSULAS

PRIMERA.- OBJETO DEL CONVENIO.

El objeto del presente convenio es canalizar la subvención nominativa de 2.000 euros a favor de la escuela CEIP INDAUTXUKO ESKOLA HLHI, para el desarrollo en el areto y patio de la Escuela del programa "PROYECTO ARISS" de contacto por radio con la estación espacial internacional ISIS en el periodo de vigencia del convenio, del 1 de julio al 31 de diciembre de 2024, según programa y presupuestos presentados.

SEGUNDA.- NATURALEZA Y RÉGIMEN JURÍDICO

El presente Convenio se rige por las normas de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, general de subvenciones. Se trata de un convenio que, de conformidad con el art. 22.2.a) de la citada Ley, regula la presente subvención directa, nominativamente prevista en los presupuestos del año 2024 del Ayuntamiento de Bilbao dentro del anexo de subvenciones nominativas

PEP	2024/00462
Denominación PEP	"PROYECTO ARISS"
Beneficiario	S 4833001C INDAUTXUKO ESKOLA
Orgánica	25000
Funcional	32610
Económica	48199
Importe	2.000

HIRUGARRENA.- EREMUA ETA GAUZATZEKO EPEA

Hitzarmen horren eremuan, ikastetxeak Nazioarteko Espazio Estazioarekin (ISIS) irrti bidez harremanetan jartzeko beharrezkoak diren jarduerak baino ez dira egingo, "ARISS PROIEKTUA" izenburuarekin, 2024ko uztailaren 1etik abenduaren 31ra doan seihilekoan.

LAUGARRENA.- DIRULAGUNTZAREN ZENBATEKOA

Dirulaguntza 2.000 eurokoa izango da. Aldez aurretik ordainduko da, hitzarmena sinatuta, eta ez da inolako bermerik jarri behar.

Dirulaguntza hau bateragarria da helburu bera duten Estatuko, Europar Batasuneko zein nazioarteko organismoetako beste administrazio nahiz erakunde publiko edo pribatu batzuek emandako beste dirulaguntzekin, laguntzekin, diru-sarrerekin edota baliabideekin. CEIP INDAUTXUKO ESKOPLA HLHIk jarduera hau finantzatzeko diren dirulaguntzak, laguntzak, diru-sarrerak edota baliabideak lortu izana edo eskatu izana jakinarazi behar dute. Hori ekarpen guztien kopurua ezingo delako izan diruz lagundutako jarduerak duen kostua baino handiagoa. Handiagoa balitz, itzuli egin beharko litzateke kostu horretatik gorakoa.

BOSGARRENA.- DIRULAGUNTZA ORDAINTZEA

Dirulaguntza hitzarmena sinatu ondoren ordainduko da, eta Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren 13. artikulua eta Gizonezkoen eta Emakumezkoen berdintasunerako 4/2005 Legearen 24.2. artikulua ezarritako debekuetan ez dagoela ziurtatzen duenerantzukizuneko adierazpena aurkeztu du.

SEIGARRENA.- ZABALPENA ETA ERAKUNDEA IDENTIFIKATZEA

CEIP INDAUTXUKO ESKOLA HLHIk hitzarmen honen edukia bere ikasleen artean

TERCERA.- ÁMBITO Y PLAZO DE EJECUCIÓN

El ámbito de dicho Convenio comprenderá exclusivamente la realización de las actividades necesarias para el contacto por radio del Centro escolar con la Estación Espacial Internacional (ISIS), enmarcadas bajo el nombre único de "PROYECTO ARISS", durante el semestre del 1 de julio al 31 de diciembre de 2024

CUARTA.- IMPORTE DE LA SUBVENCIÓN

El importe de la subvención se establece en 2.000 €, abonándose la misma con carácter anticipado, tras la firma del convenio y sin que sea necesaria la constitución de ningún tipo de garantía.

La presente subvención es compatible con la percepción de otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad, procedentes de cualesquiera Administraciones o entes públicos o privados nacionales, de la Unión Europea o de organismos internacionales, teniendo obligación el CEIP INDAUTXUKO ESKOLA HLHI de comunicar la obtención y la solicitud de las mismas que financien la presente actividad. Ello, por la razón de que el conjunto de aportaciones en ningún caso podrá superar el coste de la actividad subvencionada, en cuyo supuesto se procederá al reintegro correspondiente.

QUINTA.- ABONO DE LA SUBVENCIÓN

El abono se realizará tras la firma del presente Convenio, habiéndose presentado, además, declaración responsable de no estar incurso en ninguna de las prohibiciones a que se refiere el art. 13 de la ley General de Subvenciones, ley 38/2003, de 17 de noviembre y el art. 24.2 de la Ley 4/2005, para la igualdad de hombres y mujeres.

SEXTA.- DIFUSIÓN E IDENTIFICACIÓN INSTITUCIONAL

El CEIP INDAUTXUKO ESKOLA HLHI se compromete a difundir el contenido del

ezagutarazteko konpromisoa dauka, baita ikasleoi ekimena sustatzeko bitartekoak eskaintzeko ere.

ZAZPIGARRENA.- DIRULAGUNTZAREN JUSTIFIKAZIOA

Onuradunak hiru hilabete dauzka dirulaguntza justifikatzeko (indarraldia bukatzen denetik aurrera zenbatuta, hau da, 2024ko abenduaren 31tik zenbatuta). Justifikazioa 38/2003 Lege Orokorraren 30. artikuluan eta 887/2006 Errege Dekretuaren bidez onartutako Dirulaguntzei buruzko Araudi Orokorraren 72. artikuluan adierazitako eran egingo da. Horretarako, hauek aurkeztu beharko dira:

- a) Dirulaguntza emateko baldintzak bete direla frogatzen duen memoria, egindako jarduerak eta lortutako emaitzak adierazita.
- b) Programaren betearazpenari dagokion gastuen eta sarreraren balantzea, Udalak emandako ereduarekin erabilita.
- c) Jatorrizko dokumentuak, programa betearazteko aurreikusitako epean egindako gastuak justifikatzeko. Horretarako, hauek zehaztuko dira:
 - Programaren betearazpenarekin zuzenean lotutako kostuak. Horiek osorik justifikatu beharko dira fakturekin eta balio bera daukaten agiriekin.

Gastuak justifikatzen dituzten agirietan datu hauek jasoko dira beti:

- Pertsona onuradunaren identifikazioa.
- Programaren betearazpenarekin zuzenean lotura daukan gastuaren objektuaren deskribapena.

presente convenio entre su alumnado y facilitar a los mismos los medios para la promoción del evento

SÉPTIMA.- JUSTIFICACIÓN DE LA SUBVENCIÓN

La entidad beneficiaria procederá a la justificación de la subvención en el plazo máximo de tres meses desde la finalización del plazo de vigencia, el 31 de diciembre de 2024. La justificación se realizará, conforme al art 30 de la mencionada ley 38/2003 y arts. 72 del Reglamento General de Subvenciones, aprobado por R.D. 887/2006, presentando:

- a) Una memoria de actuación justificativa del cumplimiento de las condiciones impuestas en la concesión de la subvención, con indicación de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos.
- b) El balance de gastos e ingresos correspondiente a la ejecución del programa, conforme al modelo facilitado por el Ayuntamiento.
- c) La documentación original justificativa que acredite los gastos efectuados dentro del plazo previsto para la ejecución del programa, distinguiéndose, a estos efectos:
 - Los costes directamente relacionados con la ejecución del programa, que deberán quedar justificados en su totalidad, mediante facturas y demás documentos de valor probatorio equivalente.

Los documentos que soporten la justificación de gastos incluirán, en todo caso, los siguientes datos:

- La identificación de la persona beneficiaria.
- La descripción del objeto del gasto, que deberá estar directamente relacionado con la ejecución del programa.

Era berean, justifikazio-agiriak programa horretakoak izango dira soil-soilik.

Salbuespen modura, enpresaburuak edo profesionalak ez diren pertsonak noiz edo noiz egindako jardueretan, adostutako ordainsariaren zenbatekoa erakusten duen hartze-agiria aurkeztea onartu ahal izango da, jasotzailearen identifikazio-agiriarekin batera (NAN, AIZ edo pasaporte). Ordainsaria 200 euro baino handiagoa denean, derrigorrezkoa izango da jasotzailearen banketxe-kontuan ordainketa egin izanaren ziurtagiria aurkeztea.

Langileen gastuak justifikatzeko, nominak eta Gizarte Segurantzari egindako kotizazioak aurkeztu behar dira.

- Zeharkako kostuak: beren beregi eskatu ezean, ez da ezelako ziurtagiririk aurkeztu beharko. Kostu hauek diruz lagundutako jardueraren erakunde edo pertsona onuradunari atxikiko zaizkio, kontabilitateko printzipioen eta arauen arabera, arrazoizko zatian eta, betiere, kostu horiek jarduera egin den aldikoak badira. Jarduerari atxikitako kostua ez da inoiz izango diruz lagundutako programaren zuzeneko kostuen zenbatekoaren ehuneko 10a baino handiagoa.

Justifikatzeko orduan, onartuko den zeharkako kostuen portzentajea dirulaguntza eskuratzeko eskatzaileak aitortutako aurrekontuaren berbera izango da eta justifikatutako gastu

Asimismo, los documentos que soporten la justificación se circunscribirán únicamente al programa que justifican.

Con carácter excepcional, en supuestos de actividades llevadas a cabo ocasionalmente por personas que no ostenten la condición de empresarias o profesionales, se podrá admitir la presentación de documentos en los que figure el recibo del importe de la prestación convenida, junto con copia del documento identificativo (DNI, NIE o pasaporte) de la persona perceptora, a los que se acompañará necesariamente, cuando su importe sea superior a 200 €, el documento acreditativo de la realización del abono en la cuenta bancaria de la persona perceptora.

Los gastos de personal se acreditarán mediante la presentación de las nóminas y cotizaciones a la seguridad social.

- Los costes indirectos, para los que, salvo requerimiento expreso, no se exigirá justificación documental alguna. Estos costes habrán de imputarse por la persona o entidad beneficiaria a la actividad subvencionada en la parte que razonablemente corresponda de acuerdo con principios y normas de contabilidad generalmente admitidas y, en todo caso, en la medida en que tales costes correspondan al periodo en que efectivamente se realiza la actividad, sin que, en ningún caso, la imputación llevada a cabo pueda resultar superior al 10 por ciento de los costes directos del programa subvencionado.

A efectos de justificación, el porcentaje admitido de costes indirectos será el mismo que el declarado por la entidad en el presupuesto que sirve de base para la concesión de la subvención, y se aplicará

zuzenen gainean aplikatuko da.

Justifikaziorik egiten ez denean, edo egindako justifikazioa nahikoa ez denean, jasotako diru kopuruak itzuli egin beharko dira (Dirulaguntzei buruzko ekainaren 28ko 3/2017 Lege Orokorraren 37.1 artikulua bere idazketa berrian ezarritakoaren arabera).

Zigor Kodearen 308. artikulua arabera, hau da arau-hauste penala:

1.-Administrazio Publikoengandik 10.000 € baino gehiagoko dirulaguntzak edo laguntzak eskuratzea, haiek lortzeko betekizunak faltsutuz edo haiek lortzea eragotziko luketen baldintzak ezkutatzuz.

2.-Administrazio Publikoen funtsekin osorik edo zati batean ordaindutako jarduera bat egitean, funts horietatik 10.000 € baino gehiago erabiltzea dirulaguntza edo laguntza eman zen helburuak ez diren beste batzuetarako.

ZORTZIGARRENA.- PROGRAMA ALDATZEA

Programan funtsezko aldaketak egin ahal izateko, Bilboko Udalarik eskatu behar zaio idatziz; aldaketak egiteko beren beregiko baimena eman behar du Udalak.

Funtsezko aldaketak egiteko eskariak arrazoiturik egongo dira eta aurrekontuan eta kronograman izango duten eragina zehaztu beharko da.

Gobernu Batzarrak Saileko ordezkariari eskumena ematen dio aldaketa horiek baimentzeko.

Funtsezko aldaketatzat jotzen dira honako hauek:

- Helburu orokorretan eta/edo

sobre los gastos directos efectivamente justificados.

El incumplimiento de la obligación de justificación o justificación insuficiente dará lugar al reintegro de la subvención percibida, en los términos establecidos en la nueva redacción del art.37.1, de la Ley General de Subvenciones, modificado por la Ley 3/2017, de 28 de junio.

Se recuerda que constituye infracción penal, según el art. 308 del Código Penal:

1.- La obtención de subvenciones o ayudas de las Administraciones Públicas por importe superior a 10.000 € falseando las condiciones requeridas para su concesión u ocultando las que hubiesen impedido.

2.-En el desarrollo de una actividad sufragada total o parcialmente con fondos de las Administraciones Públicas, la aplicación de los mismos, en una cuantía superior a 10.000 €, a fines distintos de aquellos para los que la subvención o ayuda fue concedida.

OCTAVA.- MODIFICACIÓN DEL PROGRAMA

Cualquier modificación sustancial del programa habrá de ser solicitada con carácter previo a su realización por escrito al Ayuntamiento de Bilbao quien deberá expresamente autorizarla.

Las solicitudes de modificación sustancial han de estar motivadas, especificando las repercusiones presupuestarias y del cronograma que impliquen.

La Junta de Gobierno delega en la Delegación del Área correspondiente la autorización de estas modificaciones.

A tal efecto se consideran modificaciones sustanciales las siguientes:

- Cambios en los objetivos generales

zehatzetan egindakoak.

- Onartutako aurrekontuko partidetan % 20tik gorako bariazioak (partiden arteko aurrekontu-bariazioek ez dute eraginik izango zeharkako kostuetan), programaren guztirako aurrekontua gutxitzen ez dutenean.

Aldaketak programaren aurrekontua gutxitzea dakarrenean, Gobernu Batzarrak onartu behar ditu.

Dirulaguntzaren izaera eta helburuak funtsean aldatzen ez dituzten gainerako aldaketak justifikazioaren unean onartu ahal izango dira, betiere aldaketok onartzean beste batzuen eskubideetan kalterik egiten ez denean.

Eta ados daudela adierazteko, agiri honen ale bina sinatu dituzte, ondorio bakarerrako, hasieran adierazitako lekuan eta egunean.

**HEZKUNTZA SAILA
POR EL ÁREA DE EDUCACIÓN**

Sinatua/Firmado:
EIDER BILBAO ALDAYTURRIAGA

y/o específicos.

- Variaciones superiores al 20% en los importes de las partidas del presupuesto aprobadas (las variaciones presupuestarias entre partidas no podrán afectar a los costes indirectos), que no impliquen minoración del presupuesto total del programa.

Si la modificación implica una minoración del presupuesto del programa deberá aprobarse por la Junta de Gobierno.

Cualquier otra modificación que no altere esencialmente la naturaleza u objetivos de la subvención podrá ser aceptada en el momento de la justificación, siempre y cuando tal aceptación no suponga dañar derechos de terceros.

Y en prueba de conformidad, los otorgantes suscriben el presente documento, en duplicado ejemplar y a un solo efecto en el lugar y fecha indicados al inicio.

**CEIP INDAUTXUKO ESKOLA HLHI
POR CEIP INDAUTXUKO ESKOLA HLHI**

Sinatua/Firmado:
ROSA ANA MADARIAGA ORDEÑANA